

招标公告

Avis d'appel d'offres

刚波夫矿业股份有限公司（以下简称招标人）就刚波夫矿业股份有限公司 2024 年湿法厂零星技改工程组织招标，欢迎合格的投标人参加投标。

Kambove Mining SAS (ci-après dénommé le soumissionnaire) organise un appel d'offres pour le projet de rénovation technique sporadique de l'usine hydromé-tallurgique en 2024. Les soumissionnaires qualifiés sont invités à y participer.

一、项目名称：刚波夫矿业股份有限公司 2024 年湿法厂零星技改工程

I. Nom du projet : projet de rénovation technique sporadique de l'usine hydromé-tallurgique de Kambove Mining SAS en 2024.

二、资金来源：企业自有资金

II. Source de fonds : fonds propres

三、招标范围（详见招标清单）：

III. Portée de l'appel d'offres (voir la liste d'appel d'offres avec plus de détails) :

招标范围：二氧化硫系统改造、新柴发安装、汽车衡安装、三相车间技术改造、古尔胶加药设施系统安装、电积槽铜短路框架安装、水源地管道拆除、干燥车间吨袋包装机改造、磨矿车间电动葫芦安装、仓库西露天地坪混凝土浇筑、磨矿车间除尘器安装及零星工程，包括但不限于建筑安装（不含主材及设备）施工直至竣工试验验收合格、竣工后试验及缺陷责任期内的保修等工程的全部工作。

Etendue de l'appel d'offres : la transformation du système de dioxyde de soufre, l'installation du nouveau moteur diesel, l'installation de la balance de véhicule, la transformation technique de l'atelier triphasé, l'installation du système de dosage de la gomme de Guar, l'installation d'un encadrement contre le court-circuit des électrolyseurs, le démantèlement de canalisation des sources d'approvisionnement en eau, la rénovation de la machine à emballer pour des tonnes de sac dans l'atelier de séchage, l'installation de poulie électrique de l'atelier de broyage, le coulage du béton sur le plancher à ciel ouvert du côté ouest de l'entrepôt, l'installation du dépoussiéreur dans l'atelier de broyage et des travaux sporadiques, sans y être limité-e, l'installation de construction (à l'exclusion des principaux matériaux et équipements) jusqu'à l'achèvement des tests qui conduirons à la validation de tous les travaux, y compris les ouvrages après l'achèvement et ceux de la garantie pendant la période de responsabilité des défauts.

四、工程地点：刚果（金）加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司湿法厂内。

IV. Emplacement du projet : Dans l'usine de traitement par voie humide de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, province du Katanga, République démocratique du Congo (RDC).

五、合格投标人条件：

V. Conditions du soumissionnaire qualifié :

1、在刚果（金）境内注册、刚果人持有多数资本的公司并具有独立法人资格及相应经营范围的营业执照、组织机构代码证、税务登记证（或多证合一）；

1. Société enregistrée au Congo (RDC), dont le capital est majoritairement détenu par des Congolais et qui a la personnalité juridique indépendante, la licence d'exploitation du champ d'activité correspondant, le certificat de code d'organisation et le certificat d'enregistrement fiscal (ou une combinaison de plusieurs certificats) ;

2、符合刚果（金）《关于确定私有领域分包适用规则的法律（2017年2月8日第17-001号）》、《2018年6月8日关于修订和补充2003年3月26日关于矿业条例的第038/2003号法令的第18/024号法令》及现行的《中华人民共和国招标投标法》、《中华人民共和国建筑法》、《建设工程质量管理条例》、《建设工程安全管理条例》、及相关法律、行政法规的规定。

2. Se conformer à la Loi portant sur la détermination des règles applicables à la sous-traitance dans le secteur privé (N°17-001 du 8 février 2017), au Décret N°18/024 du 8 juin 2018 sur les modifications et compléments du décret N°038/2003 du 26 mars 2003 portant sur la réglementation minière de la RDC et aux lois en vigueur telles que Droit des contrats de la République populaire de Chine, Droit de la construction de la République populaire de Chine, Réglementation sur la gestion de la qualité des projets de construction, Réglementation sur la gestion de la sécurité des projets de construction, ainsi que dispositions des lois et règlements administratifs pertinents.

3、业绩要求：2021年1月1日至2024年9月30日同类或近似项目业绩。

3. Exigences de performance :Performance du 1er janvier 2021 au 30 septembre 2024 pour des projets similaires ou proches.

4、具有履行合同所必需的且经发包方验证通过的专业技术能力和设备。

4. Posséder la capacité technique professionnelle et l'équipement nécessaires à l'exécution du marché et vérifiés par le Maître d'ouvrage.

5、在经营活动中没有重大违法行为、失信行为。

5. Il n'y a pas eu d'actes illégaux majeurs ou d'actes de discrédit dans les activités commerciales.

6、本项目不接受联合体投标。

6. Ce projet non acceptée la soumission en groupement.

六、报名时间及招标文件获取：

6. Ce projet non acceptée la soumission en groupement.

六、报名时间及招标文件获取：

VI. Délai d'inscription et acquisition du dossier d'appel d'offres :

凡有意参加的合格投标人请于 2024 年 10 月 10 日至 2024 年 10 月 13 日 17:00 时前从招标人招标管理办公室获取进一步信息及报名。

合格的投标人可领取招标文件，招标文件费 300 美元/份。不接受网络报名。

Tous les soumissionnaires qualifiés ayant l'intention de soumissionner sont priés d'obtenir plus d'informations et de s'inscrire auprès du bureau de gestion d'appel d'offres à partir du 10 octobre 2024, jusqu'à 17h du 13 octobre 2024.

Les soumissionnaires qualifiés peuvent recevoir des documents d'appel d'offres au coût de 300 \$/document d'appel d'offres. Les inscriptions en ligne ne sont pas acceptées.

投标保证金为叁仟美元；投标保证金的形式：现金；

Forme du cautionnement de soumission : Encaisse

La garantie de soumission pour cet appel d'offre est de trois mille USD

七、投标文件截至时间：2024 年 10 月 22 日当地时间上午 10:00 时

VII. Date limite de la remise des offres : 10h du 22 octobre 2024, heure locale

八、开标时间：2024 年 10 月 22 日当地时间上午 10:00 时。（未领取招标文件不能参加投标）

九、VIII. Heure de l'ouverture des plis : 10h du 22 octobre 2024, heure locale (Ne peut pas participer à l'appel d'offres sans obtenir le dossier d'appel d'offres)

九、开标地点：刚果金上加丹加省坎博韦镇刚波夫股份有限公司会议室

IX. Lieu de l'ouverture des plis : Salle de conférence de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, Province du Haut-Katanga, RDC

招标人：刚波夫矿业股份有限公司

Adjudicateur: Kambove Mining SAS

联系人 Contact: MWANGALA MAT PATIENT +243 992531000

王菲（法语翻译） Wang Fei (traducteur de français) +243 0821356628

邮箱 E-mail : ping@km-sas.com

2024 年 10 月 2 日

Le 2 Octobre 2024